Tyvek®

SCIENCE THAT PROTECTS

IsoClean® Cat.III PROTECTION LEVEL

Accessories

Date of manufacture
Дата производства

8 XXXX

1 Tyvek®

IsoClean®
Hood with ties model IC 668 B 00
Sleeve model IC 501 B 00
Boot cover model IC 458 B 00
Shoe cover model IC 451 S 00

Gown model IC 702 S 00
Bouffant model IC 729 S 00
Labcoat model IC 270 B 0B

3 CE 0120 4

10 DO NOT RE-USE НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО 2

FLAMMABLE MATERIAL KEEP AWAY FROM FIRE ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ МАТЕРИАЛ ДЕРЖАТЬ ВДАЛИ ОТ ОГНЯ 9 12

Protective Clothing Category III 5

TYPE PB [6-B] 6

EN 13034:2005+A1:2009

EN 14126:2003

B C

Manufactured by DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l L-2984 Luxembourg

2

* DuPont registered trademark
Ref.: XXX_XXX

7 Made in XXX
Произведено в XXX

13 Other certification(s) independent of CE marking

Защитная Одежда
EAC
ТР ТС 019/2011

11

Copyright© 2018 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, Tyvek® and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.
Internet: www.ipp.dupont.com
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l
L-2984 Luxembourg

CE Ref.: Tyvek® IsoClean® Bulk Accessories
April 2018/25/V2
DuPont Ref.: IFUTVICBA_011

Overview of the accessories

Tyvek® IsoClean® Hood with ties model IC 668 B WH 00

- Bound hood opening
- Full face opening
- Ties with loops for adjustable fit

Seams: Bound seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Article measurements in cm		
Size	Hood width	Hood length side
Single	72	44

Tyvek® IsoClean® Sleeve model IC 501 B 00

- Covered elastics at both ends

Seams: Bound seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Body measurements in cm			
Size	Length	Upper arm opening diameter	Wrist opening diameter
Single	50	13-25 (elasticated)	8-15 (elasticated)

Tyvek® IsoClean® Boot cover model IC 458 B 00

- Fixation ties
- Slip-retardant Gripper™ sole
- 45.7 cm high

Seams: Bound seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Body measurements in cm		
Size	Fits up to men's size UK / EU	
	UK	EU
MD	6 1/2	39.5
LG	13 1/2	48.5

Tyvek® IsoClean® Shoe cover model IC 451 S 00

- Slip-retardant Gripper™ sole

Seams: Stitched seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Body measurements		
Size	Fits up to men's size UK / EU	
	UK	EU
MD	6 1/2	39.5
LG	12 1/2	47

Tyvek® IsoClean® Gown model IC 702 S 00

- Bound neck with ties
- Knitted cuffs
- Bound ties originating at center front waist

Seams: Serged seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Body measurements in cm (see table)	
Sizes	S/M - L/XXL

Tyvek® IsoClean® Bouffant model IC 729 S 00

- Elastic headband

Seams: Serged seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Article measurements in cm	
Size	Diameter
Single size	54

IFU . 2

Tyvek® IsoClean® Labcoat model IC 270 B 0B

- Covered elastication at wrists
- Front snap closure

Seams: Bound seams

Fabric: Tyvek® IsoClean®

Body measurements in cm (see table)	
Sizes	S - 3XL

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da proteção (ex.: o efeito anti-estático poderá ser eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Pesaminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattivuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Prani má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Neprat. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmývanie antistatickej vrstvy). • Ne pirati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. začita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yikamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu sposobnost (npr. isprat će se antistatičko sredstvo). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).

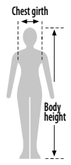
Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa siluttää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nebīvēt. • Не гладе. • Nežehlit. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludinėt. • Mitte triikida. • Ütlemeiyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Ne glačati. • Не гладить.

Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørres i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne szárítsa gépped. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušiť v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovyklėje. • Neveikt automātiskā žāvētājā. • Ärge masinkuivatage. • Κατώτατα μακίνεσηδε κυρυτμαγιν. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτήριου. • Ne sušiti u sušilici. • Не подвергать машинной стирке.

Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Неčistit chemicky. • Не почиствай через химическо чистене. • Nečistit chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge püüdke puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Ne prati u kemijskoj čistionici. • Не подвергать химической чистке.

Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke bleikes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehérítse. • Небялй. • Не избелвай. • Nepoužívat bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Не избелувати. • Ne izbeljivati. • Не отбеливать.

BODY MEASUREMENTS CM



Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
2XL	116 - 124	186 - 194
3XL	124 - 132	192 - 200

INSTRUCTIONS FOR USE

ENGLISH

INSIDE LABEL MARKINGS 1 Trademark. 2 PPE manufacturer. 3 Model identification for accessories made of Tyvek® IsoClean® fabric. This instruction for use provides information on these accessories. 4 CE marking - The Partial Body (PB) accessories comply with the requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 6 Partial body protection "types" achieved by these accessories defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). These accessories also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type PB [6-B]. 7 Country of origin. 8 Date of manufacture. 9 Flammable material. Keep away from fire. These accessories and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. 10 Sizing pictogram indicates body or article measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body, arm or foot measurements and select the correct size. 11 Wearer should read these instructions for use. 12 Do not re-use. 13 Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body.

TYVEK® ISOCLEAN® NON-STERILE (BULK) ACCESSORIES:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6**
Flex cracking resistance	ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6**
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6

* According to EN 14325:2004 **Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)			
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*	
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3	
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3	

* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3

* According to EN 14126:2003

SEAM PROPERTIES		
Test method	Test result	EN Class*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: www.ipp.dupont.com

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: These accessories only provide partial body protection and are intended to protect those parts of the body exposed to risk. They are designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from some hazardous substances. They may be used separately or in combination with other Personal Protective Equipment e.g.

IFU . 3

Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5 to increase the protection level needed. Fabric used for these accessories has been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

LIMITATIONS OF USE: These accessories and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of these accessories may lead to a bio-contamination of the user. Boost or stitched/serged seams of these accessories do not offer a barrier to infective agents. According to the European standard (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB[6-B])) for chemical protective clothing Category III: these accessories offer partial body protection and have not been tested according to the whole suit low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A). Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require full body personal protective equipment (e.g. coverall) of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these accessories. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection in certain applications, whole suit chemical protective garments underneath (e.g. Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5) with taping of cuffs, ankles, separate hood and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. Ensure, that the ties on the overboots, made of these fabrics are securely tied and do not constitute a tripping hazard. Despite the slip retardant sole on the overboots, care should be taken to avoid slipping, especially on wet surfaces. Ensure the overboots provide adequate mechanical resistance for the surface to be walked upon and that the sole is not damaged. The sole of the overboots is not liquid tight. The overboots, offering limited protection in spray form (Type PB [6]), are unsuitable for walking or standing in liquid spills and must be worn in conjunction with appropriate chemical resistant footwear. These accessories do not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and are unsuitable for use in explosive zones. Please ensure that you have chosen the accessories suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of the partial body protective accessories and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these accessories can be worn on a specific job with respect to their protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these accessories.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the accessory.

STORAGE AND TRANSPORT: These accessories may be stored between 15°C and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed naturally and accelerated ageing tests with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength and barrier properties over a period of 10 years. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: These accessories can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DEUTSCH

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT 1 Marke. 2 Hersteller persönlicher Schutzausrichtung. 3 Modellbezeichnung für aus dem Material Tyvek® IsoClean® hergestelltes Zubehör. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über dieses Zubehör. 4 CE-Kennzeichnung – Die Teilkörperschutzartikel entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. Code der Zertifizierungsstelle: 0120. 5 Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. 6 Teilkörperschutztypen, die von diesen Zubehörartikeln erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung: EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6]). Diese Zubehörartikel erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ PB [6-B]. 7 Herstellerland. 8 Herstellungsdatum. 9 Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Dieses Zubehör und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. 10 Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße oder Artikelmaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die ihrem Körper-, Arm- oder Fußmaßen entsprechende Größe aus. 11 Anwender sollten die Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. 12 Nicht wiederverwenden. 13 Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle.

NICHT STERILES (BULK) ZUBEHÖR AUS TYVEK® ISOCLEAN®:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 100 Zyklen	2/6**
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100.000 Zyklen	6/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6

* Gemäß EN 14325:2004 **Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex – EN-Klasse*	Abweisungsindex – EN-Klasse*
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3

* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN		
Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	3/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	keine Einstufung
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3

* Gemäß EN 14126:2003

EIGENSCHAFTEN DER NÄHTE		
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

*Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barrierefestigkeit wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: www.ipp.dupont.com

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Dieses Zubehör bietet nur einen Teilkörperschutz und ist dafür vorgesehen, Risiken ausgesetzte Körperbereiche zu schützen. Es soll den Schutz empfindlicher Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen unterstützen sowie den Schutz von Mitarbeitern vor bestimmten Gefahrstoffen. Das Zubehör kann einzeln oder in Kombination mit anderer persönlicher Schutzausrüstung, z. B. Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5, verwendet werden, um eine höhere Schutzwirkung zu erzielen. Tests des für diieses Zubehör verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Dieses Zubehör und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit dieses Zubehörs entspricht, zu einer biokontamination des Trägers führt. Die eingefassten oder gesteppten/Versäuberungsnähte dieses Zubehörs bieten keine Barriere gegen Infektionserreger. Nach europäischem Standard (EN 13034:2005 + A1:2009; Typ PB [6-B]) für Chemikalienschutzkleidung Kategorie III: Dieses Zubehör bietet einen Teilkörperschutz und wurde nicht nach dem Spray-Test mit geringer Intensität für Ganzkörperschutzanzüge (EN ISO 17491-4 Methode A) geprüft. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert eine persönliche Ganzkörperschutzausrüstung (z. B. einen Schutzanzug) mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als dieses Zubehör sie bietet. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Für besseren Schutz ist in bestimmten Einsatzbereichen die Benutzung eines Ganzkörper-Chemikalienschutzanzugs (z. B. Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5) unter diesem Zubehör erforderlich, einschließlich Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen, der separaten Kapuze und der Reißverschlussabdeckungen. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Optimale Ergebnisse erhalten Sie bei überlappender Platzierung der Klebestreifen. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Stellen Sie sicher, dass die Bänder der Überziehstiefel aus diesen Materialien sicher befestigt sind und keine Stolpergefahr darstellen. Ungeachtet der rutschhemmenden Sohlen der Überziehstiefel sollte vor allem auf nassen Oberflächen auf die Verwendung von Rutschgefahren geachtet werden. Stellen Sie sicher, dass die Überziehstiefel eine angemessene mechanische Festigkeit für die zu betretenden Oberflächen aufweisen und dass die Sohlen unbeschädigt sind. Die Sohlen dieser Überziehstiefel sind nicht flüssigkeitsdicht. Die Überziehstiefel bieten begrenzten Schutz gegen Sprühnebel (Typ PB [6]), sind jedoch nicht geeignet für das Laufen oder Stehen in verschütteten Flüssigkeiten und müssen in Kombination mit geeignetem chemisch widerstandsfähigen Schuhwerk getragen werden. Dieses Zubehör entspricht nicht dem Standard EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geeignet. Bitte stellen Sie sicher, dass das gewählte Zubehör für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Teilkörperschutz-Zubehörs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieses Zubehörs.

VORBEREITUNG: Legen Sie das Zubehör nicht an, wenn es wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie dieses Zubehör dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Tests sowohl mit natürlicher als auch beschleunigter Alterung haben gezeigt, dass das Material eine angemessene mechanische Festigkeit und Barriereeigenschaften über eine Dauer von 10 Jahren behält. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Dieses Zubehör kann umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk.

CONSIGNES D'UTILISATION

FRANÇAIS

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE 1 Marque déposée. 2 Fabricant de l'EPI. 3 Identification du modèle pour les accessoires fabriqués en matériau Tyvek® IsoClean®. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à ces accessoires. 4 Marquage CE – Les accessoires de protection partielle du corps (PB) respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examens de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, RU, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0120. 5 Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. 6 « Types » de protection partielle du corps atteints par ces accessoires selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6]). Ces accessoires respectent également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type PB [6-B]. 7 Pays d'origine. 8 Date de fabrication. 9 Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu.

Ces accessoires et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. 10 Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps ou de l'article (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations complètes, des bras ou des pieds, et choisissez la taille adaptée. 11 Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes consignes d'utilisation. 12 Ne pas réutiliser. 13 Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen.

ACCESSOIRES NON STÉRILES (EN VRAC) TYVEK® ET TYVEK® ISOCLEAN® :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 100 cycles	2/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 100 000 cycles	6/6**
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à l'étirement	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6

* Selon la norme EN 14325:2004 ** Point limite visuel

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration – Classe EN*	Indice de déperlance – Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3

* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3

* Selon la norme EN 14126:2003

PROPRIÉTÉS DES COUTURES		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : www.ipp.dupont.com

RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU : Ces accessoires n'assurent qu'une protection partielle du corps et sont conçus pour protéger ces parties du corps exposées aux risques. Ils sont conçus pour participer à protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes, et à protéger les utilisateurs contre certaines substances dangereuses. Ils peuvent être utilisés séparément ou en association avec d'autres équipements de protection individuelle (p. ex. Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5) afin d'atteindre le niveau de protection requis. Le matériau utilisé pour la confection de ces accessoires a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

LIMITES D'UTILISATION : Ces accessoires et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135° C. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité de ces accessoires puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Les coutures bordées ou piquées/serguées de ces accessoires ne constituent pas une barrière contre les agents infectieux. Selon la norme européenne (EN 13034:2005 + A1:2009 (Type PB [6-B])) pour les vêtements de protection chimique de catégorie III : ces accessoires assurent une protection partielle du corps et n'ont pas fait l'objet de l'essai au brouillard de faible intensité sur habillage complet (EN ISO 17491-4, méthode A). L'exposition à certaines particules très fines, à des jets pulvérisés intensifs de liquides ou à des éclaboussures de substances dangereuses peut nécessiter le port d'un équipement de protection individuelle pour le corps entier (p. ex. une combinaison) présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces accessoires. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection dans certaines applications, il est nécessaire de porter en-dessous des vêtements de protection contre les produits chimiques pour le corps entier (p. ex. Tyvek® IsoClean® model IC 183B D5), avec application de ruban adhésif sur les poignets, les chevilles, la capuche distincte et le rabat de fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. Pour de meilleurs résultats, les morceaux de ruban adhésif doivent se recouvrir. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Vérifiez que les liens des couvre-bottes, qui sont fabriqués dans ce matériau, sont correctement noués et ne présentent pas de risque de trébuchement. Malgré les semelles antidérapantes des couvre-bottes, il convient de faire attention à ne pas glisser, en particulier sur les surfaces mouillées. Vérifiez que les couvre-bottes offrent une résistance mécanique adéquate à la surface de marche ; vérifiez également que la semelle n'est pas endommagée. La semelle des couvre-bottes n'est pas étanche aux liquides. Les couvre-bottes, qui offrent une protection limitée contre les jets pulvérisés (Type PB [6]), ne sont pas adaptés à la marche ou à la station debout dans des flaques de liquides et doivent être portés avec des chaussures offrant la résistance appropriée aux produits chimiques. Ces accessoires ne respectent pas les exigences de la norme EN 1149-5 (résistance de surface) et ne sont pas adaptés à l'utilisation en zone explosive. Vérifiez que vous avez choisi les accessoires adaptés à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de ses accessoires de protection partielle du corps et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces accessoires pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à un utilisation inappropriée de ces accessoires.

PRÉPARATION À L'UTILISATION : Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas l'accessoire.

STOCKAGE ET TRANSPORT : Ces accessoires peuvent être entreposés à des températures comprises entre 15 °C et 25 °C dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement naturel et accéléré, concluant au fait que ce matériau conserve une résistance mécanique adéquate et des bonnes propriétés de barrière pendant 10 ans. Le produit doit être transporté et conservé dans son em

ОДРОПОСТОЧНИ МАТЕРИАЛИ НА РЕЗНИЦИТЕ СЪС ЗАКАЧАЛКИ		
Материал	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост на проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603	3/6
Устойчивост на проникване на течности, предизвикани по кръвен тип, чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура C	няма класификация
Устойчивост на проникване на контаминиращи течности	EN ISO 22610	1/6
Устойчивост на проникване на биологично контаминиращи аерозоли	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивост на проникване на биологично контаминиращи прах	ISO 22612	1/3

* Съгласно EN 14126:2003

СВОЙСТВА НА ШЕВОВЕТЕ		
Материал	Резултат от изпитването	Клас EN*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* Съгласно EN 14325:2004

За допълнителна информация относно бариерните функции, мухъл, свързани се със своя доставчик или с DuPont: www.ipp.dupont.com

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ДА ПРЕДПАЗВА:

Тези аксесоари осигуряват само частична защита на такива и/или от такива рискове, които са изложени на риск. Те са предназначени да помагат при защитата на чувствителни продукти и процеси от контаминация, причинена от хора, и да предпазят работещите от някои опасни вещества. Не могат да се използват поотделно или в комбинация с други лични предпазни средства, например Tyvek® IsoClean® model K 1838 DS, за да повишат необходимото ниво на защита. Тъканта, използвана за тяхно аксесоари, е преминала изпитание съгласно EN 14126:2003 (защитно облекло, предназначено от инфекциозни агенти) със заключението, че материалите осигуряват ограничена бариера срещу инфекциозни агенти (вижте таблицата по-горе).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Тези аксесоари и/или тъкан не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при 135 °C. Възможно е някои типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на тези аксесоари, да доведат до биологична контаминация на потребителя. Съединените или защитните шевове на тези аксесоари не осигуряват бариера срещу инфекциозни агенти. Съгласно европейския стандарт [EN 13034:2005 + A1:2009 (тип PB [6-B])] за облекла за защита от химикали, категория III: тези аксесоари осигуряват частична защита на тялото и не са предназначени изпитването с нискоинтензивен спрей за цял костюм (EN ISO 17491-4, метод A). Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква лични предпазни средства за цялото тяло (например защитен гащеризон) с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от тези аксесоари. Преди употребата потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към обекта(ите). За подробена защита при някои приложения, ще бъде необходимо отделу да се носи цял костюм за защита от химикали (например Tyvek® IsoClean® model IC 1838 DS) с поставени обединени ленти на маншетите, глезените, отделната качулка и ципа. Потребителят трябва да проведе дали е възможно херметично обединение, в случай че приложението го изисква. За най-добре резултати при обединяването на парчетата от обединяващата лента трябва да се приложат. При поставянето на обединяващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в обединяващата лента, тъй като тези гънки могат да действат като канали. Уверете се, че ивръзките на качулките, изработени от тъкан, са здраво завързани и не съдържат опасност от спъване. Макар че тези качулки имат противопотъващо подплатяване, трябва да се внимава и да се избягва подхлъзване, особено върху мокрени повърхности. Уверете се, че качулките осигуряват устойчивост, достатъчна за повърхностна, върху които ще се носят, и не подметките им не са повредени. Подметките на качулките не са непроизвеждат на течности. Калоприемник, предлагащи ограничена защита под формата на спрей (тип PB [6]), не са подходящи за ходене или стоене в разливи от течности и трябва да бъдат носени заедно с подходящ обувки, устойчиви на химикали. Тези аксесоари не отговарят на стандарт EN 1149-5 (повърхностно електрическо поведение) и не са подходящи за употреба във взривоопасни зони. Моля, уверете се, че тези изобрани аксесоарите, които са подходящи за работата ви. За съвет, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от аксесоари за частична защита на тялото и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носят тези аксесоари при конкретните условия на работа с оглед на защитните им свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези аксесоари.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:

В малкото вероятни случаи на установени дефекти не използвайте аксесоара.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ:

Тези аксесоари могат да бъдат съхранявани при температура между 15° и 25°C на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont се е проведени изпитвания на естествено и ускорено стареене, които са довели до заключението, че тази тъкан запазва адекватна физическа здравина и бариерни свойства за период от 10 години. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ:

Тези аксесоари могат да бъдат изгарани или депонирани в контролирано сметище без уреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:

Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk.

SLOVENSKY — POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU

1 Ochranná známka. 2 Výrobca OOP. 3 Identifikácia modelu pre príslušenstvo vyrobené z kombinácie Tyvek® IsoClean®. Tento návod na používanie poskytuje informácie o tomto príslušenstve. 4 Označenie CE – ďalšie informácie o príslušenstve nájdete v kapitole „Pokyny na používanie“. 5 Označenie CE – ďalšie informácie o príslušenstve nájdete v kapitole „Pokyny na používanie“. 6 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 7 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 8 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 9 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 10 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 11 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 12 „Typy“ ochrany môžu byť v súlade s európskymi normami pre chemický ochranný odev. 13 Informácie o dálkach certifikácie nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu.

NESTERILNÉ (NEBALENÉ) DOPĺŇKY TYVEK® ISOCLEAN®:

FYZIKÁLNY VLASTNOSTI LÁTKY			
Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti odření	Metoda 2 podle normy EN 530	> 100 cyklů	2/6**
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6**
Odolnost proti lichoběžníkovému roztržení	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2/6

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS		
Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti penetraci krví přenášených patogenům testovaná pomocí bakteriofagu Phi-X174	Procedura C dle normy ISO 16604	neklasifikováno
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

* Podle normy EN 14126:2003

VLASTNOSTI ŠVŮ		
Zkušební metoda	Výsledek zkoušky	Klasifikace podle normy EN*
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* Podle normy EN 14325:2004

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od dodavatele nebo společnosti DuPont: www.ipp.dupont.com

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY:

Tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a jsou určeny k ochraně těchto částí těla při expozici rizikům. Jejich účelem je bránit kontaminaci produktů a postupů, ke které by mohlo dojít v důsledku kontaktu s lidským tělem. Též chrání pracovníky před úrovní některých nebezpečných látek. Lze je používat buď samostatně, nebo v zájmu zvýšení úrovně ochrany, v kombinaci s jinými osobními ochrannými prostředky, např. Tyvek® IsoClean® model IC 1838 DS. Látka použitá při výrobě těchto doplňků byla testována podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens) s výsledkem, že poskytuje omezenou bariérovou ochranu před infekčními agens (viz tabulka výše).

OMEZENÍ POUŽITÍ:

Tyto doplňky, resp. látky nejsou ohnivzdorné a nemůžy by být používány v okolí topných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135°C. Pokud by expozicí biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni nepropustnosti doplňků, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele. Vázané nebo těsné švy neposkytují bariérovou ochranu proti infekčním agens. Podle evropské normy EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6-B]) pro protichemické ochranné oděvy kategorie III: tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a nebyly vystaveny zkoušce odolnosti oděhu proti rozstřiku (typ PB [6]), ale nehodí se k chlíci nebo stání v rozlitých kapalinách. Je třeba je používat v kombinaci s vhodnou protichemickou obuví. Tyto doplňky neodpovídají normě EN 1149-5 (povrchový odpor) a nejsou vhodné k použití v prostředí s výbušnou atmosférou. Ujistěte se prosím, že vámi vybrané doplňky jsou vhodné pro zamýšlenou činnost. Pokud potřebujete s ohledem poradit, kontaktujte dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, na jejímž základě provede výběr osobních ochranných prostředků. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace doplňků pro ochranu části těla s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení a pod.) i to, jak dlouho mohou být tyto doplňky s ohledem na jejich ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používaný při konkrétní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití těchto doplňků.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ:

Zjistíte-li u doplňku nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ho.

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA:

Tyto doplňky mohou být skladovány při teplotách mezi 15°C a 25°C v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebudou vystaveny ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla tresty přirozeného a urychleného stárnutí s výsledkem, že tato látka si zachová adekvátní fyzikou odolnost a vlastnosti bariérové ochrany po dobu 10 let. Výrobek musí být připravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE:

Tyto doplňky lze spálit nebo je uložit na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk.

БЪЛГАРСКИ — ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ

1 Търговска марка. 2 Производителят на личните предпазни средства. 3 Идентификация на модела за аксесоарите, изработени от тъканта Tyvek® IsoClean®. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за тези аксесоари. 4 CE маркировка — Аксесоарите за частична защита на тялото (Partial Body — PB) отговарят на изискванията за лични предпазни средства категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Обединеното кралство, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0120. 5 Показа съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN 13034:2005 + A1:2009 (тип PB [6]). Тези аксесоари изпълняват също така изискванията на EN 14126:2003, тип PB [6-B]. 6 Дата на производство. 7 Дата на производство. 8 Запалим материал. Да се пази от огън. Тези аксесоари и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. 9 Пиктограмата за размерите показва мерките (cm) на тялото или на артикула и в размъка с бъдещия код. Проверете мерките на тялото, пръстите или краката си и изберете правилния размер. 10 Потвърждава, че продуктът е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. 11 Потвърждава, че продуктът е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. 12 Потвърждава, че продуктът е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. 13 Информация за друго(и) сертифициране(ния), независимо(и) от CE маркировката и европейския нотифициращ орган.

НЕСТЕРИЛНИ АКСЕСОАРИ (ЗА МАСОВО ПРОИЗВОДСТВО) ОТ TYVEK® И TYVEK® ISOCLEAN®:

ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ		
Изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 метод 2	> 100 цикъла	2/6**
Устойчивост към напукване при огъване	EN ISO 7854 метод B	> 100 000 цикъла	6/6**
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Якост на опън	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6

* Съгласно EN 14325:2004 ** Визуална крайна точка

ČEŠTINA — NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ

1 Ochranná známka. 2 Výrobce osobního ochranného prostředku 3 Identifikace modelu doplňků vyrobených z látky Tyvek® IsoClean®. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto doplňcích. 4 Označení CE – V souladu s legislativou EU spřluují doplňky pro ochranu části těla (PB) požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS United Kingdom Ltd., která sídlí na adrese Weston-super-Mare, BS22 6WA, Velká Británie a je registrovaná jako oznámený subjekt číslo 0120. 5 Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. 6 „Typy“ ochrany části těla, které tyto doplňky zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 13034:2005 + A1:2009 (typ PB [6]). Tyto doplňky splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro typ PB [6-B]. 7 Země původu 8 Datum výroby 9 Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tyto doplňky, resp. látky nejsou ohnivzdorné a nemůžy by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 10 Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry nebo rozměry výrobku (cm) a kombaci s písmenným kodem. Vyberte si vhodnou velikost podle velikosti těla, paží a nohou. 11 Ujišťuje(ují) se, že výrobek splňuje příslušné evropské normy. 12 Určeno k jednorázovému použití. 13 Informace o dálkách certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském oznámeném subjektu.

NESTERILNÍ (NEBALENÉ) DOPLŇKY TYVEK® ISOCLEAN®:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY			
Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti odření	Metoda 2 podle normy EN 530	> 100 cyklů	2/6**
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6**
Odolnost proti lichoběžníkovému roztržení	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2/6

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS		
Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost proti penetraci krví přenášených patogenům testovaná pomocí bakteriofagu Phi-X174	Procedura C dle normy ISO 16604	neklasifikováno
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

* Podle normy EN 14126:2003

VLASTNOSTI ŠVŮ		
Zkušební metoda	Výsledek zkoušky	Klasifikace podle normy EN*
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* Podle normy EN 14325:2004

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od dodavatele nebo společnosti DuPont: www.ipp.dupont.com

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY:

Tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a jsou určeny k ochraně těchto částí těla při expozici rizikům. Jejich účelem je bránit kontaminaci produktů a postupů, ke které by mohlo dojít v důsledku kontaktu s lidským tělem. Též chrání pracovníky před úrovní některých nebezpečných látek. Lze je používat buď samostatně, nebo v zájmu zvýšení úrovně ochrany, v kombinaci s jinými osobními ochrannými prostředky, např. Tyvek® IsoClean® model IC 1838 DS. Látka použitá při výrobě těchto doplňků byla testována podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens) s výsledkem, že poskytuje omezenou bariérovou ochranu před infekčními agens (viz tabulka výše).

OMEZENÍ POUŽITÍ:

Tyto doplňky, resp. látky nejsou ohnivzdorné a nemůžy by být používány v okolí topných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135°C. Pokud by expozicí biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni nepropustnosti doplňků, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele. Vázané nebo těsné švy neposkytují bariérovou ochranu proti infekčním agens. Podle evropské normy EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ PB [6-B]) pro protichemické ochranné oděvy kategorie III: tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a nebyly vystaveny zkoušce odolnosti oděhu proti rozstřiku (typ PB [6]), ale nehodí se k chlíci nebo stání v rozlitých kapalinách. Je třeba je používat v kombinaci s vhodnou protichemickou obuví. Tyto doplňky neodpovídají normě EN 1149-5 (povrchový odpor) a nejsou vhodné k použití v prostředí s výbušnou atmosférou. Ujistěte se prosím, že vámi vybrané doplňky jsou vhodné pro zamýšlenou činnost. Pokud potřebujete s ohledem poradit, kontaktujte dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, na jejímž základě provede výběr osobních ochranných prostředků. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace doplňků pro ochranu části těla s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení a pod.) i to, jak dlouho mohou být tyto doplňky s ohledem na jejich ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používaný při konkrétní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití těchto doplňků.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ:

Zjistíte-li u doplňku nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ho.

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA:

Tyto doplňky mohou být skladovány při teplotách mezi 15°C a 25°C v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebudou vystaveny ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla tresty přirozeného a urychleného stárnutí s výsledkem, že tato látka si zachová adekvátní fyzikou odolnost a vlastnosti bariérové ochrany po dobu 10 let. Výrobek musí být připravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE:

Tyto doplňky lze spálit nebo je uložit na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk.

MAGYAR — HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELÖLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN

1 Védjegy. 2 Egyéni védőeszköz gyártója. 3 Tyvek® IsoClean® anyagból készült kiegészítők termékazonosítója. Ez a használati útmutató a fent említett kiegészítőkről tartalmaz információt. 4 CE-jelölés: A részleges testvédelmet nyújtó kiegészítők megfelelnek a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A tipusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS United Kingdom Ltd. (Weston-super-Mare, BS22 6WA, Egyesült Királyság – kijelölt EU-s tanúsító szervezet, azonosító száma: 0120) állította ki. 5 A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 6 A kiegészítő a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, részleges testvédelmet nyújtó „tipusoknak” felelnek meg: EN 13034:2005 + A1:2009 (PB [6] tipus). A kiegészítők EN 14126:2003 PB [6-B] típusban előírásait is. 7 Származási ország 8 Gyártás dátuma. 9 Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A kiegészítő és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® olvadáspontja 135°C. Előfordulhat, hogy a kiegészítők által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A kiegészítők hurkolt vagy fűzött/ívolyk/rögzítés varrási nem áteresztőképtelik a fertőző anyagokkal szemben. A III. kategóriájú vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó európai szabvány szerint (EN 13034:2005 + A1:2009; Type PB[6-B]): Ezek a kiegészítők csak egyes testrészek számára nyújt védelmet, és nem végeztek el rajtuk a teljes ruhát tesztelő alacsony szintű permetteszteket (EN ISO 17491-4, „A” módszer). Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadékszagrak és vegyi anyagok az adott kiegészítőkénél nagyobb szintű mechanikai szilárdságnak és egyéb mutatókkal rendelkező, teljes testet védő egyéni védőeszközök (pl. kezeslábas) viselését tehetik szükségessé. Az olyan kiegészítők, amelyek nem biztosítanak a felhasználónak kellő gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott vegyvédelem érdekében szükséges a teljes vegyvédelmi ruházat (pl. a Tyvek® IsoClean® model IC 1838 DS) viselése, ragasztószalaggal rögzített mandzsettával, bokarészszel, külön csukljával és cipzárral/tépőzár. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalagos rögzítésnél a ragasztószalag–darabok fedjék át egymást. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. Ügyeljen rá, hogy a bakancsvédők ezen anyagból készült fűzője legyen jól megkötve, és ne jelentsen botlásveszélyt. A bakancsvédők csúszásgátló kivitele ellenére – különösen nedves járófelületeken – ügyeljen arra, nehogy megcsúszson. Ügyeljen rá, hogy a bakancsvédő megfelelő mechanikai ellenállással rendelkezzen a közlekedéshez a járófelületen, és a talpa ne legyen sérült. A bakancsvédő talpa nem vízhatlan. A bakancsvédő korlátozott védelmet biztosít permet formájú (PB [6] típusú) folyadékok ellen, azonban nem alkalmas folyadékkiömlésekben való állásra és járásra, és csak a megfelelő vegyvédelmi lábbelivel együtt használható. Ezek a kiegészítők nem teljesítik az EN 1149-5 szabvány előírásait (felületi ellenállás), és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben. Gyűjtőjének meg arról, hogy a munkájához a megfelelő kiegészítőket választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a test egy részének védelmét biztosító védelmi és kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a vegyvédelmi jellemzőire, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kiegészítők nem rendeltetészerű használata miatt mindennemű felelősséget.

HASZNÁLATI ELŐÍT: Ha viselje a kiegészítőit abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:

A kiegészítők 15 és 25°C közötti, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont termékszetes és gyorsított öregedési vizsgálatokat végzett, mely során megállapította került, hogy a ruhaanyag legalább 10 évig megtartja a fizikai szilárdságát és védelmi tulajdonságait. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS:

A kiegészítők a környezet károsítása nélkül eléghetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk.

SLOVENSKA — NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec osebne zaščitne opreme. 3 Identifikacija modela za dodatno opremo, izdelano iz tkanine Tyvek® IsoClean®. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o tej dodatni opremi. 4 Oznaka CE – dodatna oprema za delno zaščito telesa je po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in kprcivnalo o kakovosti je izdala družba SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Združeno kraljestvo, ki je pri pristojnem organu ES registrirana pod številko 0120. 5 Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 «Tipi» zaščite za delno zaščito telesa, dosežene s to dodatno opremo, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB [6]). Ta dodatna oprema izpolnjuje tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip PB [6-B]. 7 Država izvora 8 Datum proizvodnje. 9 Vnetljiva snov. Ne približuje ogniju. Ta dodatna oprema in/ali tkanine niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. 10 Na piktogramu velikosti to pokazane telesne mere ali mere artiklov (cm) in povezane dokume kode. Preverite svoje telesne mere, prste ali noge in izberite ustrezno velikost. 11 Upoštevanje osebne zaščitne opreme mora obvezno prebrati in navodila za uporabo. 12 Ni za ponovno uporabo.

NESTERILNA (NEPAKIRANA) DODATNA OPREMA TYVEK® ISOCLEAN®:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE			
Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 100 ciklov	2/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 100.000 ciklov	6/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6

* V skladu s standardom EN 14325:2004 ** Vidna končna točka

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

* V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo sintetske krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	brez razvrstitve
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3

* V skladu s standardom EN 14126:2003

LASTNOSTI ŠIVOV		
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN*
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 30 N	1/6

* V skladu s standardom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: www.ipp.dupont.com

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI:

Ta dodatna oprema zagotavlja samo delno zaščito telesa in je namenjena za zaščito tistih delov telesa, ki so izpostavljeni tveganjem. Namenjena je za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek, ter za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. Lahko jo uporabljate ločeno ali v kombinaciji z drugo osebno zaščitno opremo (npr. Tyvek® IsoClean® model IC 1838 DS), da povečate potrebno raven zaščite. Tkanina, uporabljena za to dodatno opremo, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna oblека proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

OMEJITVE PRI UPORABI:

Ta dodatna oprema in/ali tkanina nista vnetljivi in ne smeta uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti dodatne opreme, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Vezani ali zaprti šivi ne dodatne opreme ne omogočajo zaščite pred povzročitelji okužb. V skladu z evropskim standardom (EN 13034:2005 + A1:2009 (tip PB [6-B])) za oblačila za zaščito pred kemikalijami kategorije III: ta dodatna oprema omogoča delno zaščito telesa in ni bila preizkušena v skladu s preizkusom z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A). Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekoči nevarnih snovi je lahko potrebna osebna zaščitna oprema za celotno telo (npr. kombinezon) z nekoliko trdnostjo in manjo zmogljivostjo, kot jo ponuja ta dodatna oprema. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z obleačilom. Za izboljšano zaščito bodo pri nekaterih načinih uporabe potrebna oblačila za zaščito pred kemikalijami za celotno telo (npr. Tyvek® IsoClean® model IC 1838